

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

L' africaine

Meyerbeer, Giacomo

Paris [u.a.], [ca. 1865]

Akt V

[urn:nbn:de:bsz:31-318140](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-318140)

ACTE V.

N. 19. ENTR'ACTE et RÉCIT.

All^o moderato. (Le théâtre représenté les jardins de la Reine.)

PIANO.

Piano accompaniment for the first system, featuring a 9/4 time signature and dynamics of *f* and *mf*.

La toile se lève. SÉLICA, entre avec Inès, entourée de soldats.)

Piano accompaniment for the second system, marked *détaché*.

SÉLICA. Récit. a tempo mod^o

Ciel! Il est donc vrai! Ouoi, lui Vas-co! dé-jà tra-hi-e, dé-jà trom-

Vocal line and piano accompaniment for the recitative section.

INÈS. SÉL:

-pé-e In-grat voilà donc ses serments. Daigne m'entendre! Non, un instant av-

Vocal line and piano accompaniment for the second recitative section.

s. *li_e* j'ai repris tous mes droits et ce n'est plus i-ci Ré_pouse mais la rei_ne, u_ne

All^o con moto.

s. reine ou_tra_gé_e Qui redevient ton juge et qui sera ven_gé_e!

All^o con^o moto.

INES. Pitié pitié pour lui! Qui donc est si har-di que d'é_le_ver la voix devant sa sou_ve-

SFL:

s. -rai_ne, Toi re_doute un cour_roux que je re_tiens à

s. pei_ne, Qu'il s'éloigne à l'ins_tant je le veux!

And^{no} quasi allegretto.

INÈS.

SÉLICA.

PIANO.

And^{no} quasi allegretto.
doux et délicatement

SÉLICA. (*Se tournant vers Inès*) (d'une voix sombre)

A.

fp *crise.* *p*

Ped.

s

- vant que ma ven-geance Or - don - ne ton sup - pli - ce Ap -

s

- proche esclave, ap - pro - che, répons, répons-moi! Par quel le tra - hi -

f *dim.* *f* *dim.* *doux.*

ff

S. *son* et par quel ar - ti - fi - ce Le perfi - de était-il en ces lieux et près de

S. *INÉS.* toi! Mouran - te je fuyais il s'offrit à ma vue *SÉL.* Et que te di - sait -

S. - il - tremblant et l'âme é - nue! *INÉS.* Il di - sait, que l'hy -
doux.

I. - men ve - nait d'u - nir vos jours Qu'à vous é - tait son e - xis -

I. *SÉL. cresc. (avec dépit.)* - ten - ce Ses serments sa reconnais - sance! Et pour - tant il t'ai - me tou -
doux. espress. p

dim e rall. FINES.

S. - jours, et pour-tant il t'ai-me tou-jours? Non

suivez la voix

p

doux.

un peu animé

I. non que vo-tre cœur lui par-donne, N'écou-tant quel-honneur hé-las il m'a-ban-

p

1^o tempo *ÉL. avec douleur.*

I. - donne, Il me fuit à ja-mais, il me fuit à ja-mais! Et pour-

rall. doux. espress.

slargando.

S. - tant il t'ai-me-ra tou-jours, et pour-tant il t'ai-me-ra tou-

p

f *FINES.*

S. - jours! A vos yeux si tel est son

All^o molto agitato. avec une

cri - me Tombe sur moi votre cour - roux Il est

All^o molto agitato.

p

grande animation.

juste il est légi - ti - me Et je l'im - plo - re à vos ge - noux, — Oui c'est ma seule pri -

rall et doux.

- è - re, je l'im - plo - re à vos ge - noux, — Quand on n'a plus de bonheur

ralentissez un peu.

crese. pressez.

sur cet - te ter - re A des maux sans espoir,

un poco crese.

Quand nos jours sont livrés à des maux sans es - poir,

molto crese.

1. *ff*
 Quand nos jours sont li - vres vien ne la

1. mort, ah! vien ne la mort!

1. frappez, frappez, frappez, frappez, frap -
sempre f

(tombant à genoux.) *And.^{no}* *p* *SEI.*
 -pez, frap - pez! Vous pleurez? Hé -
sp *doux.* *crese.*

5. - las, il doit l'aimer toujours!
p *suivez.* *a tempo.* *sostenuto.*

(avec désespoir.)

And.^{te} maestoso.

INÈS.

ff

Voi - là, voilà — tous mes tourments, Je

SÉLICA.

ff

Voi - là, voilà — tous mes tourments, Ah

mf léger.
p

I. vous l'ai dit, voi - là tout mon cri - me! —

S. pauvre fil - le, pau - vre vic - ti - me! — Com -

doux.

I. Ah, ven - gez-vous, frappez, frap - pez — la vic - ti - me

S. - ment, hé - las, lui fai - re un cri - me de tous les

doux.
p
cresc.

1. *f*
et dé-li-vrez-la, dé-li-vrez-la de tous ses tourments Je
s. *f*
maux, les maux que je ressens, de tous les maux que je ressens, Voi-

p *crese*

1. *dim.*
vous l'ai dit, voi-là mon cri-me voi-là ce que je res-
s. *dim.*
-là, voi-là tous les tour-ments que je res-sens hé-

crese. *doux.*

1. *crese.* *f* *p* *rall poco.*
-sens frappez je vous l'ai dit, voilà, voilà, voilà, tout ce que je res-
s. *f* *p*
-las, ah, pau-vre fil-le voilà, voilà, voilà, voilà tous mes tour-

crese. *pp* *suivez.*

cresc. *f* *P rall poco.*

I. - sens frappez — je vous l'ai dit, — voilà, voilà, voilà tout ce que

S. - ments, Ah, pau - vre fil - le voilà, voilà, voilà, voilà tous

cresc. *f* *p*

cresc. *p* *suivez.*

Même mouv^t

I. je — res - sens!

S. mes tour - ments! Tu sens donc en pensant à ce -

p *p* *retenez un peu.*

I. Et l'a - mour et la haine en mon â - me in - dé - ci - se!

S. - lui qui t'est cher Et tu sens

fp *fp*

1.  *Où, qui me tortu_re, qui me tor_ture et me*
 2. *là, là comme u_n main de fer?*

ff **Même mouv!**
dim. poco a poco.

1. *bri - - - - - sel - - - - - Voi -*
 2. *Même mouv! Voi -*

f *dim.* *dim.*

1. *- là, voi_là - - - - - tous mes tourments, Je*
 2. *- là, voi_là - - - - - tous mes tourments, Ah*

1. vous l'ai dit, voi - là tout mon cri - me, —

S. pauvre fil - le, pau - vre vic - ti - me, —

1. *dim.* Ah, frappez la vic -

S. *cantabile.* pau - vre fil - le, pau - vre vic - ti - me, — hé -

P doux et cantabile. *crese.*

1. - ti - me dé - li - vrez - la de ses tour -

S. - las, oui, tous ses maux je les res -

p

1. *f* *pp* *rall.*
 - ments, voi-là, voi-là, voi-là, tout ce que je res -
 5. *f* *pp*
 - sens, voi-là, voi-là, voi-là, voi-là tous mes tour -
p

1. *a tempo.* *f*
 - sens, hé - las, voi -
 5. *f*
 - ments, hé - las, voi -
a tempo. *mf* *pp* *poco rall.* *cresc.* *f*
a tempo. *p*

1. *f* *p*
 - là tous ses tour-ments, tous ses tour-
 5. *f* *p*
 - là tous mes tour-ments, tous mes tour-
p

mesuré. string. poco a poco. *crése.*

I. - ments voi-là de mes tour-ments, frap-pez, frap-pez

S. - ments de tous les maux que je ressens, voi-là tous mes.

ff *tr* mineur. **1^o tempo.**

I. - pez, frap-pez, frap-pez, frap-pez!

S. - tourments, mes tourments, tour-ments!

f *tr* mineur. *tremolo.* *fp* *p*

Récit.
INES. *f* *p* SÉL.

Eh bien, venge-toi frappe nous tous les deux! Le frapper moi sa sœur, moi sou a-

Récit.
a tempo. And^{to} con moto. (réfléchissant.)

S. - mie, Qui pour le rendre heureux aura donné ma vi-e, Et si pour son bonheur je pou-

INÈS. chaleureusement.

s. - vais le fuir! Je le repousse_rais car il est ton é - poux, La mort seu_ le chez

The first system shows a vocal line for 'INÈS' with lyrics '- vais le fuir! Je le repousse_rais car il est ton é - poux, La mort seu_ le chez'. The piano accompaniment is in a minor key with a 3/4 time signature. Dynamics include *mf* and *f*.

SÉL: lent.

1. nous brise de pareils nœuds Il va donc la dé_si_rer ô com_ ble de mi_ se_ re hé_

The second system shows a vocal line for 'SÉL' with lyrics 'nous brise de pareils nœuds Il va donc la dé_si_rer ô com_ ble de mi_ se_ re hé_'. The piano accompaniment is in a minor key with a 3/4 time signature. Dynamics include *p*.

All^o molto mod^{to} *crase.* *vibrato.*

s. - las, hélas, hé - las! Ô, lon - gue souf_

The third system shows a vocal line for 'SÉL' with lyrics '- las, hélas, hé - las! Ô, lon - gue souf_'. The piano accompaniment is in a minor key with a 3/4 time signature. Dynamics include *f* and *p*. There are markings for *crase.* and *vibrato.*

s. - fran - ce, Qui dé - ja com_

The fourth system shows a vocal line for 'SÉL' with lyrics '- fran - ce, Qui dé - ja com_'. The piano accompaniment is in a minor key with a 3/4 time signature.

s. - men - ce, Et mon cœur ba_lan - ce

The fifth system shows a vocal line for 'SÉL' with lyrics '- men - ce, Et mon cœur ba_lan - ce'. The piano accompaniment is in a minor key with a 3/4 time signature.

S. *dim.* *cresc.*
 A s'en dé-li- vrer _____ à s'en dé- li- vrer _____ s'en déli-

INÉS. vibrato.
 Ô lon- gue souf- fran- ce,
 S. - vrer! souffran- ce,

I. Qui dé- ja com- men- ce,
 S. cruel- le,

I. Et mon cœur balan- ce, A s'en dé-li- vrer
 S. Et mon cœur balan- ce, A s'en dé-li- vrer

I. A — s'en dé - li - vrer!

S. hé - las, A — s'en dé - li - vrer!

doux.

All.^{to} mod.^{to}

SÉL: cantabile appassionato

Dieu qui vois mes pei - nes, Pour briser, bri -

cantabile.

P bien marqué.

S. - ser mes chai - nes, Dieu qui vois mes pei - nes,

slargando.

a tempo.

FINES. dolce con spress.

S. Dai - - gne m'ins - pi - rer! toi qui vois mes

P soutenu et cantabile.

1. *pe* - - - *nes* Pour bri - ser mes

cresc.

p

1. *châ* - - *nes* Pour bri - ser mes *châ* - *nes*

cresc.

1. Daigne m'ins - pi - - rer, grand Dieu - pi - tié

rall. poco a poco.

p *rall. poco a poco.*

1^o tempo.

f *T*oi qui vois ses *pe* - - - *nes*

SÉLICA.

f *D*ieu qui vois mes *pe* - - - *nes*

1^o tempo.

ff

1. Pour bri-ser, bri - ser ses chaî - nes

S. Pour bri-ser, bri - ser mes chaî - nes

1. Dieu qui vois ses pei - - - nes, Dai - - gne

S. Dieu qui vois mes pei - - - nes, Dai - - gne

Largando.

a tempo. Pressez un peu.

1. fins - - pi - rer Dieu qui vois ses

S. m'ins - - pi - rer Dieu qui vois mes

pei - nes Ins - pi - re la!

pei - nes Ins - pi - re moi!

Ins - pi - re la!

Ins - pi - re moi!

dim. *morendo.* *pp*

SCÈNE B.

SÉLICA.

NÉLUSKO.

PIANO.

All. con spirito. (Nélusko entre suivi de plusieurs soldats.)

SÉLICA. **Récit.**
Emmenez cet-te femme! (les soldats emmènent Inès.)

f All. moderato.

à Nélusko. **Récit.** NÉL. (étonné.)
Et toi, loin de ces lieux Conduis Vas-co! près d'el-le!

SÉL:

Oui tous les deux, 'tu vas à l'ins_tant les con_dui_re sur ce vais_

p

NÉL: (à part) SÉL:

_seau Qu'en mer on apperçoit en_cor... Ô ciell Et puis é_cou_te

f

All^o mod^o

bien, Quand, monté sur son bord Il par_ti - ra remets lui ces ta_

p

All^o non troppo.

_blettes Pas a_vant tu n'ien - tends!

crise.

NÉL: (avec tendresse) doux.

Ah, livrez les sans crainte entre mes mains dis_crè - tes Ce

sp

jour heu - reux qui fi - nit mes tourments, ô,

p rei - - ne, ô rei - - ne te ren -

poco rall. - dra la puissance et la gloi - - re! Et lorsque pour ja -

rit. *p* *Récit.*

Ped.

- mais tu ver - ras de nos bords S'é - loi - gner leur vais -

- seau, viens me trouver a - lors A la poin - te du cap et sur ce promon -

(avec terreur)
NÉL: après les accords.

S. *to - re Qui do - mi - ne les flots! Ah! n'en ap - prochez pas!*

p *f* *f* trem.

a tempo And^{te} sostenuto.

N. *Là, s'il vous en souvient s'é - tend l'immense ombra - ge du*

p soutenu.

N. *noir mance - nil - lier de l'arbre du trépas! Je le sais! Malheur à l'impru -*

SÉL: NÉL: **Allegro.**

p

N. *- dent qui respi - re ces fleurs au parfum en - i - vrant un ins -*

fp

N. tant il se croit aux ré-gi-ons cé-les-tes, Ex-

ta- se mençon-gè-re et dangereux transport Qui con-

N. -duit par de-grés du dé-lire à la mort! Je le sais, SÉL:

S. **Récit.** mais de ces lieux on décou-vre la mer et c'est ce que je

veux! *(Néusko sort par la droite et Sélica rentre dans le palais.)*
 a tempo mod.^{to} *morendo.*

GRANDE SCÈNE du MANCENILLIER.

(Le théâtre change et représente un promontoire qui domine la mer. Un arbre occupe le milieu de la scène.)

And^e cantabile.

SÉLICA.

PIANO.

PIANO.

PIANO.

(Sélica s'avance lentement)

PIANO.

lentement et à demi-voix.

Récit.

D'i - ci je vois la mer immense et sans li - mi - te

(presque en mesure)

Ainsi que ma douleur, Et le flot fu-ri-eux qui se brise et s'agi-te

(Elle s'avance vers le mancenillier.)

Hélas, comme mon cœur!

All.^{to} molto mod.^{to}

tem-ple magni-fi-que, ô dô-me de feuil-la-ge Qui balancez au

loin vos fu-nè-bres ra-meaux, Je viens à vous, je viens chercher après l'o-

poco rall. *Récit.*

-ra-ge Le cal-me, le sommeil et l'ou-bli de mes

doux.

cresc.

maux; Car votre ombre é - ter - nel - le est l'om - bre des tom -

And^{te} sostenuto quasi larghetto. *cantabile et doux.*

- beaux! La haine m'aban -

doux.

- don - ne, Mon cœur est désar - mé. Adieu je te pardon - ne, Adieu mon bien ai -

cresc. *p* *cresc.*

- mé; Adieu Vasco mon bien aimé, je te pardon - ne, Adieu Vasco mon bien ai -

cresc. *p* *cresc.*

- mé, Sois par - don - né, mon bien - ai - mé, a - dieu, a - dieu!

p

morendo.

Récit. (*Cueillant les fleurs qui tombent des branches du mancéhillier.*)

ô, ri-an-te cou-leur, ô fleur vermeille et belle, Viens sur le

p

sein de l'épou-se nou-vel-le; Sois ma pa-rure, sois mon bouquet nupti-

f

And^{te} quasi All^{to}

-al. *(Le regardant d'un air triste puis le respirant)* Ton doux par-

doux. *après la parole, cantabile e sostenuto.*

p

-fum, dit-on; donne un bonheur fatal. Dans les cieux entr'ou-

Récit.

pp

verts un instant il fait vi-vre, Et puis d'un long som-meil à jamais vous en-

a tempo molto mod^{to}
 -dort, doux Com-me l'a-mour il vous en-i-vre,

Allegretto.
 Et comme lui donne la mort! ³ Un peu plus vite que la 1^{re} fois.

Ah! l'on dit vrai, Ma

p Pressez un peu.
 après la parole.

Pressez encore un peu.

tête se trouble et sé-ga-re.

De mes sens enchantés quel dé-li-re s'em -

Andante.
-pa - re! Quels ce - les - tes ac -

pAndante.
léger.
Ped. doux.

-cords Est-ce un pro-di - ge

que de splendeur A mes yeux s'entr'ouvre la de -

-meu - re des cieux, Brah - ma, sur tuch pas - sa - ge

m'a - pa - rait ra - di - eux, C'est lui, c'est lui le dieu su -

-pre - me, c'est lui, c'est lui, c'est son i -

-ma - ge, Il me reçoit aux

cresc.

cieux, c'est lui, c'est son i - ma - ge il me reçoit, il me reçoit aux

cresc.

dim 6

cieux

ah,

ah,

ah,

ah,

Même mouv!

ah,

All^o très modéré.

légèr et détaché.

Un cygne au doux ramage

ah, ah!

ah, ah!

ah, ah!

ah, ah!

très léger.

Dans un blanc nu_a_ge Traine un char, un char léger Les ^{detache}

hou_ris sou_ri_au_tes, Prés de lui dan_sau_tes, Viennent vieu - - nent. ^{lié}

s
vol - tiger Vient - il lui que j'a - do - re

The first system of music features a vocal line in the upper staff with lyrics 'vol - tiger Vient - il lui que j'a - do - re'. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand plays a series of chords and arpeggios, while the left hand provides a steady bass line. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Et mai me-t-il en co - re? Vient il, lui que j'a -

The second system of music features a vocal line in the upper staff with lyrics 'Et mai me-t-il en co - re? Vient il, lui que j'a -'. The piano accompaniment continues with similar textures to the first system, maintaining the harmonic and rhythmic structure. The key signature and time signature remain consistent.

s

_do - re point ne m'oubli - ra, ne m'oubli -

ra, ne m'oubli - ra, a — pei - ne je res -

cresc. doux

p

p

p

-pi re, O, transport, ô, dé - li - re

Qui c'est lui, oui c'est Vas-co, c'est lui c'est, Vas -

The musical score is written in a key with one sharp (F#) and one flat (Bb), and a 3/4 time signature. It features a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a basso continuo line. The lyrics are: '-pi re, O, transport, ô, dé - li - re' and 'Qui c'est lui, oui c'est Vas-co, c'est lui c'est, Vas -'. The score is divided into two systems, each with a vocal line, a piano accompaniment, and a basso continuo line. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic pattern. The basso continuo line is a single-line bass line with figured bass notation.

vient lui que j'a-do-re O transport dé-li-re Ah, c'est Vas-

presser un peu

col por - té par ce nu - a - ge,

un poco cresc.

N° 22. FINALE.

All' moderato.

SÉLICA.

NÉLUSKO.

1^{re} SOPRANO.

2^e SOPRANO.

3^e SOPRANO.

1^{er} TÉNOR.

2^e TÉNOR.

1^{re} BASSE.

2^e BASSE.

CHOEUR MÉRIEN (dans la coulisse.)

All' moderato.

PIANO.

f Canon.

crese.

ff

NÉLUSKO. (accourant.)

Partis, par-tis!

NÉL.

Ah, rendez moi les cieux! Sé-li-ca fuyons ces

trem: Moderato.

Ped.

N lieux, ô ma jeune maî-tres-se Aux chants des noirs es-

p

N -prits, par les fleurs en-i-vrée, tu fen-

N -dors Quoi, tu veux mou-

fp

p

And^{mo} quasi All^{to} doux et cantabile.

N -rir ô rei-ne in-for-tu-né-e

N
Chè - re in - gra - te, tu vois mes

N
lar - mes Fi - dèle encor à ton malheur

cresc.

N
Je veux moi, ton es - cla - ve, mou - rir au - près de

animez.

cres poco a poco.

N
toi, mou - rir au - près de toi

doux.

S. Ah Né - lus - ko fuis

N. *f* Ah Sé - li -

dim. **F. tempo.** *p*

S. loin de moi, par - don - ne Si j'ai vou - lu mou -

N. - ça je l'ai - me!

S. - cir et si je l'a - ban - don - ne

N. hélas hélas

poco rall.

Récit. *effrayé.* **All. mod^o**

N. O ciel sa main est froide et gla - cé - e, c'est la mort c'est la

p